

顏真卿

多寶塔碑

大唐西京千福寺多寶佛

塔感應碑文



南陽岑勛撰



朝議郎

判尚書武部員外郎琅

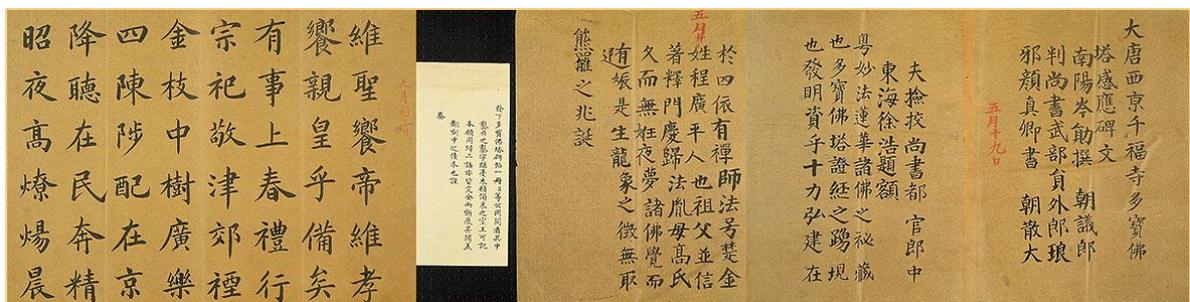
邪顏真卿書



朝散大

《多寶塔碑》，全称《大唐西京千福寺多寶塔感應碑》，天宝十一年（752）四月廿日建，岑勋撰文，颜真卿书丹，徐浩题额，史华刻字，高285厘米，宽102厘米，文34行，行66字，现藏西安碑林。碑文写的是西京龙兴寺和尚楚今静夜诵读《法华经》时，仿佛时时有多宝佛塔呈现眼前，他决心把幻觉中的多宝佛塔变为现实，天宝元年选中千福寺兴工，四年始成。在千福寺中每年为皇帝和苍生书写《法华经》、《菩萨戒经》，这在佛教史上，有特殊的意义。

此碑是颜真卿早期成名之作，书写恭谨诚恳，直接二王、欧、虞、褚余风，而又有与唐人写经有明显的相似之处，说明颜真卿在向前辈书法家学习的同时，也非常注重从民间的书法艺术吸取营养。整篇结构严密，字行间有乌丝栏界格，点画圆整，端庄秀丽，一撇一捺显得静中有动，飘然欲仙。虽然此碑还称不上颜真卿成熟期之代表作，与他后来所书的《颜家庙碑》，《麻姑仙坛记》风格迥异，但它是颜书的第一篇，是颜楷成功的第一步，学颜体者多从此碑下手，入其堂奥。



译文：

（说明：此释文按影印件分为 42 小段，部分生僻字加了拼音。恐仍有错漏，仅供参考。）

1、大唐西京千福寺多宝佛塔感应碑文。南阳岑勋撰。朝议郎判尚书武部员外郎琅邪颜真卿书。朝散大

2、夫检校尚书都官郎中东海徐浩题额。粤。妙法莲华，诸佛之秘藏（zang）也。多宝佛塔，证经之踊现也。发明资呼十力，弘建在

3、于四依。有禅师法号楚金，姓程，广平人也。祖、父并信著释门，庆归法胤。母高氏，久而无妊，夜梦诸佛，觉而有娠。是生龙象之征，无取

4、熊罴（pi）之兆。诞弥厥月，炳然殊相。岐嶷（qiyi，）绝于葶茹（ru），髻鬣（tiaochen）不为童游。道树萌芽，耸豫章之楨干；禅池畎（quan）浍（kuai），涵巨海之波涛。年甫七岁，居然

5、厌俗，自誓出家。礼藏探经，法华在手，宿命潜悟，如识金环。总持不遗，若注瓶水。九岁落发，住西京龙兴寺，从僧策（lu）也。进具之年，升座

6、讲法。顿收珍藏，异穷子之疾走。直诣宝山，无化城而可息。尔后因静夜持诵，至《多宝塔品》，身心泊（bo）然，如入禅定。忽见宝塔，宛在目前，

7、释迦分身，遍满室界。行勤圣现，业净感深，悲生悟中，泪下如雨。遂布衣一食，不出户庭，期满六年，誓建兹塔。既而许

王瓘 (guan) 及居士赵

8、崇，信女普意，善来稽首，咸舍珍财。禅师以为，辑庄严之因，资爽垞之地，利见 (xian) 千福，默议于心。时千福有怀忍禅师，忽于中夜，见有一

9、水，发源龙兴，流注千福，清澈泛滟，中有方舟。又见宝塔，自空而下，久之乃灭，即今建塔处也。寺内净人，名法相，先于其地复见灯光，

10、远望则明，近寻即灭。窃以：水流开于法性，舟泛表于慈航，塔现兆于有成，灯明示于无尽。非至德精感，其孰能与于此？及禅师建言，

11、杂然欢愜。负畚 (ben) 荷插，于橐 (tuo) 于囊，登登凭凭，是板是筑，洒以香水，隐以金锤，我能竭诚，工乃用壮。禅师每夜于筑阶所，愿志诵经，励精

12、行道。众闻天乐，咸嗅异香，喜叹之音，圣凡相半。至天宝元载，创构材木，肇 (zhao) 安相轮。禅师理会佛心，感通帝梦。七月十三日，敕 (chi) 内

13、侍赵思侃，求诸宝坊，验以所梦。入寺见塔，礼问禅师，圣梦有孚 (fu)，法名惟肖。其日，赐钱五十万，绢千匹，助建修也。则知：精一之行，虽先

14、天而不违；纯如之心，当后佛之授记。昔汉明永平之日，大化初流；我皇天宝之年，宝塔斯建。同符千古，昭有烈光。于时道俗景附，

- 15、檀 (tan) 施山积，庀 (pi) 徒度财，功百其倍矣！至二载，敕中使杨顺景宣旨，令禅师于花萼 (e) 楼下迎多宝塔额。遂总僧事，备法仪，宸 (chen) 眷俯
- 16、临，额书下降，又赐绢百匹。圣札飞毫，动云龙之气象。天文挂塔，驻日月之光辉。至四载，塔事将就，表请庆斋，归功帝力。时僧道四
- 17、部，会逾万人。有五色云团辅塔顶，众尽瞻睹，莫不崩悦。大哉观佛之光，利用宾于法王。禅师谓同学曰：鹏运沧溟，非云罗之可顿；心
- 18、游寂灭，岂爱纲之能加？精进法门，菩萨以自强不息，本期同行，复遂宿心。凿井见泥，去水不远；钻木未热，得火何阶？凡我七僧，聿 (yu) 怀
- 19、一志，昼夜塔下，诵持法华。香烟不断，经声递续，炯以为常，没 (mo) 身不替。自三载，每春秋二时，集同行大德四十九人，行法华三昧 (mei) ，寻奉
- 20、恩旨，许为恒式。前后道场，所感舍利凡三千七十粒。至六载，欲葬舍利，预严道场，又降一百八粒，画普贤变，于笔锋上，联得一十九
- 21、粒。莫不圆体自动，浮光莹然。禅师无我观身，了空求法。先刺血写法华经一部，菩萨戒一卷，观普贤行经一卷。乃取舍利三千粒，盛
- 22、以石函，兼造自身石影，跪而戴之，同置塔下，表至敬也。

使夫舟迁夜壑 (he)，无变度门。劫算墨尘，永垂贞范。又奉为主上及苍生写妙

23、法莲华经一千部，金字三十六部，用镇宝塔。又写一千部，散施受持。灵应既多，具如本传 (zhuan)。其载，敕内侍吴怀实，赐金铜香炉，高一

24、丈五尺。奉表陈谢，手诏批云：师弘济之愿，感达人天。庄严之心，义成因果。则法施财施，信所宜先也。主上握至道之灵符，受如来

25、之法印，非禅师大惠超悟，无以感于宸衷；非主上至圣文明，无以鉴于诚愿。倬 (zhuo) 彼宝塔，为章梵宫。经始之功，真僧是葺 (qi)；克成之

26、业，圣主斯崇。尔其为状也：则岳耸莲披，云垂盖偃。下欵 (xu) 崛以踊地，上亭盈而媚空，中唵唵 (an) 其静深，旁赫赫以弘敞。礪碱 (ruanqi) 承陛，琅玕 (langgan)

27、綷 (cui) 檻 (jian)。玉瑱 (zhen) 居楹 (ying)，银黄拂户。重檐叠于画栱 (gong)，反宇环其壁珫 (dang)。坤灵聶质 (bixi) 以负砌，天祇 (qi) 俨雅而翊 (yi) 户。或复肩驾攀鸟，肘擻 (huan) 修蛇，冠盘巨龙，

28、帽抱猛兽，勃如战色。有奭 (shi) 其容，穷绘事之笔精，选朝英之偁 (ji) 赞。若乃开扃 (jióng) 鐻 (jue)，窥奥秘，二尊分座，疑对鹫 (jiu) 山。千帙 (zhi) 发题，若观龙藏。金碧

- 29、灵 (jiong) 晃，环佩葳蕤 (weirui)。至于列三乘 (cheng) 分八部，圣徒翕 (xi) 习，佛事森罗。方寸千名，盈尺万象。大身现小，广座能卑。须弥之容，歛 (chua) 入芥子；宝盖之状，
- 30、顿覆三千。昔衡岳思大禅师，以法华三昧，传悟天台智者。尔来寂寥，罕契真要。法不可以久废，生我禅师，克嗣其业，继明二祖，相望
- 31、百年。夫其法华之教也，开玄关于一念，照圆镜于十方。指阴界为妙门，驱尘劳为法侣。聚沙能成佛道，合掌已入圣流。三乘教门，总
- 32、而归一。八万法藏，我为最雄。譬尤满月丽天，萤光列宿。山王映海，蚁垤 (die) 群峰。嗟呼，三界之沉寐久矣！佛以法华为木铎 (duo)，惟我禅师，超
- 33、然深悟。其貌也，岳渎 (du) 之秀，冰雪之姿，果唇贝齿，莲日月面。望之厉，即之温，睹相未言，而降伏之心已过半矣。同行禅师，抱玉飞锡，袭
- 34、衡台之秘躅 (zhu)，传止观之精义。或名高帝选，或行密众师，共弘开示之宗，尽契圆常之理。门人苾芻 (bidan)、如岩、灵悟、净真、真空、法济等，以
- 35、定慧为文质，以戒忍为刚柔，含朴玉之光辉，等旃檀 (zhantan) 之围绕。夫发行者因，因圆则福广；起因者相，相遣则慧深。求无为于有为，通解
- 36、脱于文字。举事征理，含毫强名。偈曰：佛有妙法，比象莲

华。圆顿深入，真净无暇。慧通法界，福利恒沙。直至宝所，俱乘

37、大车。其一；于戏上士，发行正勤。缅想宝塔，思弘胜因。圆阶已就，层覆初陈。乃昭帝梦，福应天人。其二；轮奐（huan）斯崇，为章净域。真僧草创，

38、圣主增饰。中座耽耽，飞檐翼翼。荐臻（zhen）灵感，归我帝力。其三；念彼后学，心滞迷封。昏衢（qu）未晓，中道难逢。常惊夜机（wu），还惧真龙。不有禅伯，

39、谁明大宗。其四；大海吞流，崇山纳壤。教门称顿，慈力能广。功起聚沙，德成合掌。开佛知见，法为无上。其五；情尘虽杂，性海无漏。定养圣胎，

40、染生迷轂（kou）。断常起缚，空色同谬。簷卜（zhanbo）现前，余香何嗅。其六；彤彤（tong）法宇，繫（yi）我四依。事该理畅，玉粹（cui）金辉。慧镜无垢，慈灯照微。空王可托，本

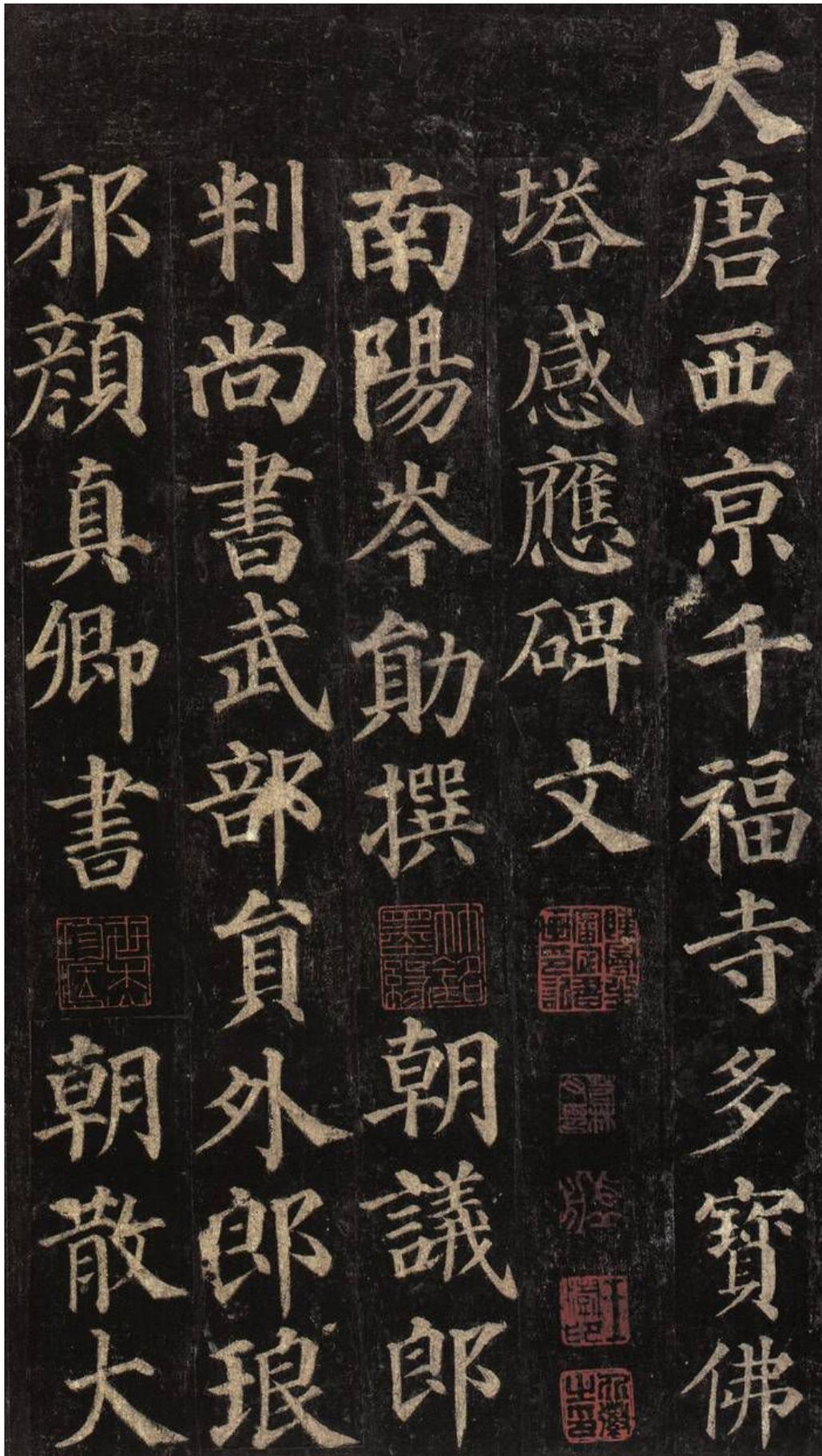
41、愿同归。其七。天宝十一载岁次壬辰，四月乙丑朔廿二日戊戌建。敕检校塔使正议大夫行内侍赵思侃。

42、判官内府丞车冲。检校僧义方。河南史华刻。

本资料仅供内部学习交流使用。

获取更多资料，请登录书法第一网，

<http://www.shufa001.com>



夫撿校尚書都官郎中
東海徐浩題額
粵妙法蓮華諸佛之祕藏
也多寶佛塔證經之踴現
也發明資乎十力弘建在



於四依有禪師法号楚金
姓程廣平人也祖父並信
著釋門慶歸法胤母高氏
久而無妊夜夢諸佛覺而
有娠是生龍象之徵無取

能羆之兆誕彌厥月炳然
殊相岐嶷絕於輦茹髭齒
不為童遊道樹萌牙簪豫
章之楨幹禪池眈澮涵巨
海之波濤年甫七歲居然

厭俗自誓出家禮藏探經
法華在手宿命潛悟如識
金環摠持不遺若注瓶水
九歲落髮住西京龍興寺
從僧錄也進具之年昇座

講法頓收
珍藏異窮
子之疾走
直詣寶山
無化城而
可息尔後
因靜夜持
誦至多寶
塔品身心
泊然如入
禪定忽見
寶塔宛在
目前

釋迦分身遍滿空界行勤
聖現業淨感深悲生悟中
淚下如雨遂布衣一食不
出戶庭期滿六年誓建茲
塔既而許王瓘及居士趙

崇信女普意善來稽首咸
捨珍財禪師以為輯莊嚴
之因資爽塏之地利見千
福默議於心時千福有懷
忍禪師忽於中夜見有一

水發源龍興流注千福清
澄泛灑中有方舟又見寶
塔自空而下久之乃滅即
今建塔處也寺內淨人名
法相先於其地復見燈光

遠望則明近尋即滅竊以
水流開於法性舟泛表於
慈航塔現兆於有成燈明
示於無盡非至德精感其
孰能與於此及禪師建言

雜然歡悵負畚荷插于藁
于囊登登憑憑是板是築
灑以香水隱以金鋌我能
竭誠玉乃用壯禪師每夜
於築階所懇志誦經勵精

行道衆聞天樂咸嗅異香
喜歎之音聖凡相半至天
寶元載創構材木肇安相
輪禪師理會佛心感通
帝夢七月十三日
勅內

侍趙思侶求諸寶坊驗以
所夢入寺見塔禮問禪師
聖夢有孚法名惟肖其日
賜錢五十萬絹千匹助建
修也則知精一之行雖先

天而不違純如之心當後
佛之授記晉漢明永平之
日大化初流我皇天寶
之年寶塔斯建同符千古
昭有烈光於時道俗景附

檀施山積疋徒度財功百
其倍矣至二載勅中使
楊順景宣旨令禪師於
花萼樓下迎多寶塔額遂
摠僧事備法儀宸睠俯

臨額書下降又賜絹百疋
聖札飛毫動雲龍之氣象
天文挂塔駐日月之光輝
至四載塔事將就表請慶
齋歸功帝力時僧道四

部會逾萬人有五
色雲團輔塔頂衆
盡瞻覩莫不踴
悅大哉觀佛之光
利用賓于法王禪
師謂同學曰鴈
運滄溟非雲羅之
可頓心

遊痲滅豈愛網之能加精
進法門菩薩以自強不息
本期同行復遂宿心鑿井
見泥去水不遠鑽木未熟
得火何階凡我七僧幸懷

一志晝夜塔下誦持法華
香煙不斷經聲遞續炷以
為常沒身不替自三載每
春秋二時集同行大德四
十九人行法華三昧尋奉

恩旨許為恒式前後道場
所感舍利凡三千七十粒
至六載欲葬舍利預嚴道
場又降一百八粒畫普賢
變於筆鋒上聯得一十九

粒莫不圓體自動浮光瑩
然禪師無我觀身了空求
法先刺血寫法華經一部
菩薩戒一卷觀普賢行經
一卷石取舍利三千粒盛

以石中兼造自身石影跪
而戴之同置塔下表至敬
也使夫舟遷夜壑無變度
門劫筭墨塵永垂貞範又
奉為主上及蒼生寫妙

淨蓮華經一千部金字三
十六部用鎮寶塔又寫一
千部散施受持靈應既多
具如本傳其載勅內侍
吳懷寶賜金銅香爐高一

丈五尺奉表陳謝手詔批
云師弘濟之願感達人天
莊嚴之心義成因果則法
施財施信所宜先也主
上握至道之靈符受如來

之法印非禪師大慧超悟
無以感於宸衷非主
上至聖文明無以鑒於誠
願倬彼寶塔為章梵宮經
始之功真僧是葺克成之

業 聖主斯崇尔其為狀
也則岳脊蓮披雲垂盖偃
下欵嶠以踴地上亭盈而
媚空中曛曛其靜深旁赫
赫以弘敞礪礪承陞琅玕



綽檻玉瑱居楹銀黃拂戶
重簷疊栱畫拱反宇環其
辟璫坤靈顛屭以負砌天
祇儼雅而翊戶或復肩架
摯鳥肘掞脩虵冠盤巨龍

帽抱猛獸勃如戰色有與
其容窮繪事之筆精選朝
英之偈贊若乃開扃鑄窺
奧祕二尊分座疑對鷲山
千帙發題若觀龍藏金碧

晃晃環珮葳蕤至於列三
乘分八部聖徒翕習佛事
森羅方寸千名盈尺萬象
大身現小廣座能卑湏弥
之容歛入芥子寶蓋之狀

頓覆三千昔衡岳思大禪
師以法華三昧傳悟天台
智者尔来寤寥罕契真要
法不可以久廢生我禪師
克嗣其業繼明二祖相望



百年夫其法華之教也開
玄關於一念照圓鏡於十
方指陰界為妙門馭塵勞
為法侶聚沙能成佛道合
掌已
聖流三乘教門摠

而歸一八萬法藏我為最
雄譬猶滿月麗天螢光列
宿山王映海蟻垤羣峯嗟
乎三界之沉寐久矣佛以
法華為木鐸惟我禪師超



然深悟其皃也岳瀆之秀
氷雪之姿果脣貝齒蓮目
月面望之厲即之溫覩相
未言而降伏之心已過半
矣同行禪師抱玉飛錫襲

衡台之祕躅傳止觀之精
義或名高帝選或行密
衆師共弘開示之宗盡契
圓常之理門人苾芻如巖
靈悟淨真真空法濟等以

定慧為文質以戒忍為剛
柔含朴玉之光輝等旃檀
之圍繞夫發行者因因圓
則福廣起因者相相遣則
慧深求無為於有為通解

脫於文字舉事徵理含毫
強名偈曰
佛有妙法比象蓮華圓頓
深入真淨無瑕慧通法界
福利恒沙直至寶所俱乘



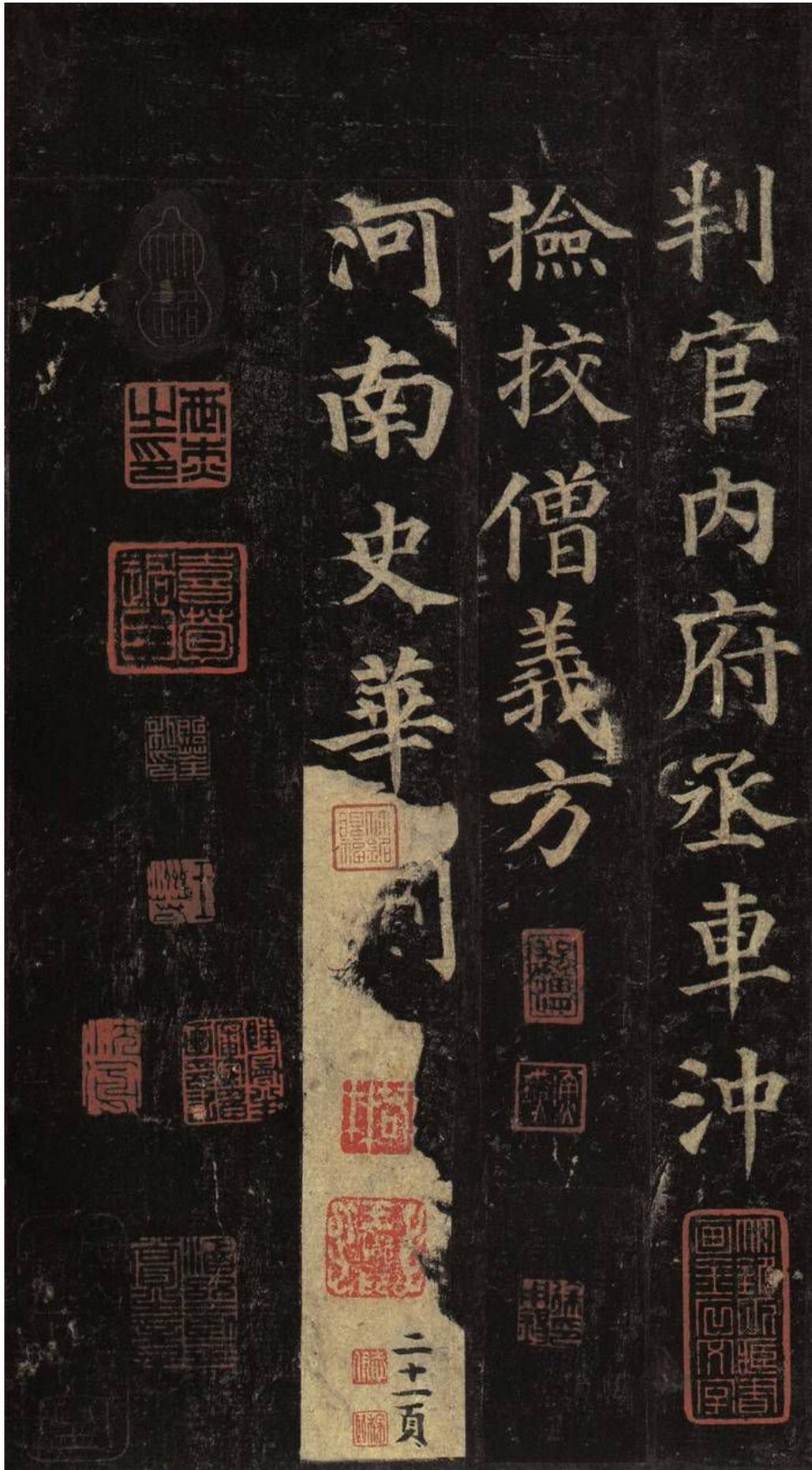
大車一其於戲上士發行正
勤緬想寶塔思弘勝因圓
階已就層覆初陳乃昭
帝夢福應天人二其輪奐斯
崇為章淨域真僧草創

聖主增飾中座
眈眈飛簷
翼翼荐臻靈感
歸我帝
力三其念彼後學
心滯迷封
昏衢未曉中道
難逢常驚
夜杵還懼真韻
不有禪伯

誰明大宗四其大海吞流崇
山納壤教門稱頓慈力能
廣功起聚沙德成合掌開
佛知見法為無上五其情塵
雖雜性海無漏定養聖胎

染生迷轂斷常起縛空色
同認蒼荀現前餘香何嗅
其形形法字繫我四依事
該理暢玉粹金輝慧鏡無
垢慈燈照微空王可託本







 書法第一網
shufa001.com

書法第一網 名譽出品